BS
1635
.H29
S6
1960

BS
1635
.H29
S6
1960

Digitized by the Internet Archive
in 2014

https://archive.org/details/elcomentariodeha00cant

LIBRARY OF PRINCETON
NOV 27 1991
THEOLOGICAL SEMINARY

JESUS CANTERA ORTIZ DE URBINA

EL COMENTARIO DE HABACUC DE QUMRAN

TEXTOS Y ESTUDIOS DEL
SEMINARIO FILOLOGICO CARDENAL CISNEROS
C. S. I C., MADRID - BARCELONA, 1960

COMENTARIO DE HABACUC DE QUMRAN

TEXTOS Y ESTUDIOS DEL
SEMINARIO FILOLOGICO CARDENAL CISNEROS

CONSEJO DE REDACCIÓN

Antiguo Testamento hebreo
FRANCISCO CANTERA BURGOS y FEDERICO PÉREZ CASTRO

Nuevo Testamento griego
JOSÉ O'CALLAGHAN MARTÍNEZ

Antiguo Testamento griego
MANUEL FERNÁNDEZ-GALIANO.

Antiguo Testamento arameo
JOSÉ M.ª MILLÁS VALLICROSA y ALEJANDRO DÍEZ MACHO

Antiguo y Nuevo Testamento siríaco
IGNACIO ORTIZ DE URBINA.

Antiguo y Nuevo Testamento latinos
TEÓFILO AYUSO MARAZUELA

Nuevo Testamento copto
PAULINO BELLET.

Jefe de Redacción: FEDERICO PÉREZ CASTRO

3

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS

EL COMENTARIO DE HABACUC DE QUMRAN

POR

JESUS CANTERA ORTIZ DE URBINA

LIBRARY OF PRINCETON
OCT 23 1991
THEOLOGICAL SEMINARY

TEXTOS Y ESTUDIOS DEL
SEMINARIO FILOLOGICO CARDENAL CISNEROS
MADRID - BARCELONA, 1960

Depósito Legal M. 12.526-1959

C. BERMEJO, IMPRESOR.—GARCÍA MORATO, 122.—TEL. 33 06 19.—MADRID

I. INTRODUCCION

Hace años —no muchos— empezaron a correr noticias acerca de unos descubrimientos sensacionales en el desierto de Judá. Se hablaba de unos manuscritos antiquísimos, posiblemente anteriores a la era cristiana. Un rollo de Isaías completo; un comentario de Habacuc; un extraño «manual de disciplina», etc.

Las noticias acerca de los primeros hallazgos y vicisitudes que corrieron los manuscritos descubiertos son harto conocidas y han sido suficientemente divulgadas, incluso con anécdotas más o menos curiosas, para repetirlas una vez más (1). La exploración sistemática de las varias cuevas y las excavaciones arqueológicas en torno a Qumrán han proporcionado no pocos datos de un interés extraordinario desde los puntos de vista arqueológico, exegético, histórico, filológico y religioso.

Para estos manuscritos, que empezaron llamándose

---

(1) Pueden consultarse en español: FEDERICO PÉREZ CASTRO: *Los manuscritos del Mar Muerto*, «Sefarad», XI (1951), págs. 115-153, y XII, págs. 167-197; JOSÉ M.ª CASCIARO, *Los manuscritos del Mar Muerto*, en «Nuestro Tiempo», 27-28 (1956); ANTONIO G. LAMADRID, *Los descubrimientos de Qumrán*. Madrid, 1956; MANUEL GRAU, *El descubrimiento documental más sensacional de los tiempos modernos*, «Arbor», 143 (1957), págs. 226-242; A. DÍEZ MACHO, *Los manuscritos hebraicos descubiertos en 'Ain Fašha'* (*Mar Muerto*), «Razón y Fe», 145 (1952), págs. 148-165 y 403-418; JOSÉ M.ª MILLÁS VALLICROSA, *Valor escriturario de los hallazgos en el Mar Muerto*; Barcelona, 1958, 55 págs.

del Mar Muerto por la proximidad de ese mar, y luego de Ain Feška por el manantial que surge a unos kilómetros al sur de la cueva, se ha adoptado hoy universalmente el nombre de Qumrán, por el lugar arqueológico de Ḥirbet Kumrán, muy cerca de la cueva y donde las excavaciones llevadas a cabo recientemente han descubierto la casa de la comunidad de los dueños de los famosos manuscritos. Según los nómadas de la región, Qumrán es un *nombre*, lo cual quiere decir que ignoran su significado. F. de Saulcy identifica Qumrán con la Gomorra bíblica: עמרה (Γομορρα) en LXX). J. T. Milik: Qumrán < Qolmán < Calamon (= Papyron), por la rica vegetación de cañas o papiros de la región. H. Michaud interpreta Qumrán como un plural de Qamir, que sería el participio activo masculino singular de una raíz *qmr*, raíz atestiguada por el árabe clásico: *a*) *qamara* = jugar a juegos de azar, b) *qamira* = ser blanco, o también velar durante la noche. Según esto, para Contineau, Ḥirbet Qumrán sería *la ruina de los jugadores*. H. Michaud, en cambio, lo interpreta como *la ruina de los que velan durante la noche*, confirmado en efecto por la práctica de la secta de velar un tercio de la noche (1 Q S 6, 7-8), o bien *la ruina de los blancos*, por el hábito blanco de esos monjes (2).

Pocos temas han despertado un interés tan grande. El número de conferencias ha sido y sigue siendo extraordinario. Apenas hay congreso de estudios orien-

---

(2) Cf. Henri Michaud, *A propos du nom de Qumran*, en «Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses», 35 (1955), páginas 68-74.

tales o de estudios bíblicos que no le consagre varias ponencias. Cuantas revistas científicas dicen relación más o menos directa con estos estudios, le han dedicado frecuentes y sustanciosos artículos. La bibliografía es copiosísima, contándose las obras por centenares.

Sin embargo, y a pesar del buen número de manuscritos bíblicos hallados, hemos creído observar un vacío en estos estudios: la aportación de los manuscritos del Mar Muerto a la exégesis lingüística del Antiguo Testamento. Se han hecho diversas alusiones y observaciones muy atinadas e incluso se han escrito algunos artículos que constituyen una magnífica aportación a este tema. Pero falta un trabajo sistemático de los diversos manuscritos bíblicos del Mar Muerto, confrontándolos con el texto masorético para hacer resaltar sus discrepancias y variantes y compararlos luego con las diversas versiones antiguas: Targum arameo, Pešiṭa o versión siríaca, Septuaginta, Vulgata y Vetus Latina.

Convencidos de la utilidad de estos trabajos para la exégesis lingüística bíblica, nos hemos propuesto enfrentar con el tema de la aportación de los manuscritos del Mar Muerto a la exégesis lingüística del Antiguo Testamento, y abordarlo sistemáticamente.

En una primera etapa estamos confeccionando las listas exhaustivas de todas las variantes, incluso las puramente ortográficas, que en relación con el *textus receptus* ofrecen los manuscritos del Mar Muerto. Estas listas han de ser naturalmente aprovechadas para el *corpus* de variantes que acompañará al texto he-

breo de la Políglota Matritense del C. S. I. C. y de la B. A. C., cuya preparación corre a cargo de la sección hebrea del Seminario Filológico «Cardenal Cisneros». En una segunda etapa tenemos intención de estudiar detenidamente cada una de estas variantes. Y finalmente, en una tercera, pensamos llegar a sus sistematización o agrupación.

De las variantes que ofrecen los manuscritos de Qumrán, un número muy elevado son puramente ortográficas, y señalamos de paso que en el Comentario de Habacuc son proporcionalmente menos que en el rollo de Isaías A. Otro número considerable son más bien fonéticas, insistiendo en que buen número de las consideradas corrientemente como ortográficas son de orden fonético y ofrecen un interés extraordinario para la gramática y la fonética históricas del hebreo, es decir, para el conocimiento de la evolución de la lengua (3). Un tercer grupo de variantes lo constituyen las diferentes lecciones que revelan una palabra o concepto distinto entre el texto masorético y los manuscritos del Mar Muerto. Reconociendo todo el interés que para el estudio de la historia de la lengua, de la fonética histórica, de la historia de la ortografía, etc., en una palabra, para la lingüística hebrea, constituyen las variantes de los dos primeros grupos, debemos hacer constar que para nosotros, y ya que enfocamos el estudio desde el punto de vista de la exégesis bíblica,

---

(3) Véase a este respecto el interesante estudio de RUDOLF MEYER, *Das Problem der Dialektmischung in den hebräischen Texten von Chirbet Qumran*, en «Vetus Testamentum», VII, abril 1957, págs. 139-148.

nuestro interés esencial ha de centrarse en las del grupo tercero.

No queremos dejar de señalar y de hacer resaltar que no pocas variantes del Mar Muerto están confirmadas por antigas versiones, y también que algunas de las variantes están de acuerdo con propuestas de corrección hechas anteriormente por diversos autores. Concretamente, en el Comentario de Habacuc encontramos que קדים en lugar de קדימה de Hab. I, 9 está confirmado por varias versiones antiguas: Targum, Siríaco, Teodoción, Vulgata y Teodoreto. En I, 11 varios tratadistas del libro de Habacuc habían propuesto leer וישם en lugar de ואשם del texto masorético. Así, Nicolardot en 1908 (o sea, cuarenta años antes de aparecer el rollo de Habacuc de Qumrán) proponía que en lugar de וְאָשֵׁם se leyese וַיָּשֶׂם y se omitiese el ו que le sigue, remitiendo a los testimonios de varios críticos (4). No andaba muy lejos el aparato crítico de Kittel al proponer la lectura וְשָׂם כֹּחוֹ לֵאלֹהָיו (5).

Es de notar asimismo que en nuestro rollo de Habacuc se repite varias veces el fenómeno de emplear en el texto bíblico citado una lección variante del texto masorético, empleando sin embargo la lección masorética en el comentario o *pašer*. Proceder que responde sin duda al propósito de hacer constar que conocía las dos lecciones. Véase, por ejemplo, Hab. I, 11; II, 15, 16. Insistimos en el hecho de que en estos casos lo normal suele ser emplear la variante en el texto bíblico citado y la misma leccción masorética

---

(4) Wellhaussen, Nowack, Marti, Duhm.

(5) «Biblia hebraica», Kittel-Kahle, *ad locum*.

en el comentario. ¿Cuál de las dos lecciones es la primitiva? ¿Por qué el comentarista usa las dos y prefiere una de ellas en el texto citado? Esperamos abordar próximamente este tema y ofrecer explicación a estas preguntas.

* * *

Entre los primeros manuscritos hallados en el desierto de Judá figura el llamado «Comentario de Habacuc». Se trata de un rollo de trece columnas de dieciocho líneas cada una. La última columna sólo consta de cuatro líneas; pero está pautada hasta el final, planteando de nuevo el problema de la pertenencia o no pertenencia del capítulo III (el Cántico) a la profecía de Habacuc. Las dos primeras columnas están muy deterioradas y mutiladas, así como las líneas 17 y 18 de todas las columnas.

El profeta Habacuc se quejaba de los pecados del pueblo, y Yahvé le anuncia que enviará a los caldeos en castigo. Pregúntase Habacuc por qué escoge Dios al impío como instrumento de sus castigos; y le responde el Señor que también éste será castigado a su vez. Nuestro comentarista de Qumrán aprovecha esta visión profética de Habacuc para hacer sobre ella no propiamente lo que solemos entender por una exégesis, sino un comentario del momento o actualidad de la comunidad a que pertenece: la persecución del *Maestro de justicia*, jefe de la comunidad, por un *sacerdote impío*. Para castigo del *sacerdote impío* y para vengar al *Maestro de justicia* enviará Dios a los *Kittim*.

No poco se ha escrito en torno a quién sea el *Maestro de justicia* de Qumrán, y ello ha suscitado viva polémica incluso en torno a la figura de N. S. Jesucristo y a los orígenes del cristianismo. No es nuestra intención entrar en este problema, pues nuestro trabajo se ha de circunscribir al estudio del texto bíblico del Comentario, y más concretamente a las variantes entre este texto bíblico y el *textus receptus*. No dejaremos, sin embargo, de consignar que es afirmación del todo gratuita pretender ver el origen del cristianismo en la secta de Qumrán.

Según la fecha que se atribuya a los sucesos referidos o aludidos por nuestro comentarista, cambian los personajes que se pretenden ver representados por el *Sacerdote impío*, el *Maestro de justicia* y los *Kittim*. Si se ponen en tiempos de Antíoco IV (175-164 a. J. C.): el *Maestro justo* sería Onías III y sus perseguidores Jasón o Menelao. Los *Kittim* serían los ejércitos de los seléucidas. Si se coloca algo más recientemente, en época de Alejandro Janeo (103-76 a. J. C.), el *Sacerdote impío* sería el mismo Alejandro Janeo o alguno de los asmoneos de aquella época, no viéndose claro quién sea el *Maestro justo*. Los *Kittim* serían los seléucidas o tal vez los romanos, cuyas conquistas empezaban a impresionar e inquietar en Palestina. También se ha pensado en una época más reciente: poco antes del desastre del 63 a. J. C. En ese caso el *Sacerdote impío* sería Hircano II o Aristóbulo II: el *Maestro de justicia*, algún piadoso jefe de la comunidad de Qumrán, probablemente el taumaturgo Onías, y los *Kittim*, los ejércitos romanos, lo

cual parece confirmar el uso de estandartes (col. VI, 4). Recordemos que Kittim en el Antiguo Testamento designa la isla de Chipre y sus habitantes (Gen. X, 4; Is. XXIII, 1, 12; Ez. XXVII, 6; I Ch. I, 7), y también por extensión sirve para designar los invasores que vienen no por tierra, sino por mar (Jer. II, 10; I Mac. I, 1; VIII, 5).

* * *

[N. B.: Se habrá podido observar que alternamos los títulos de *Maestro de Justicia* y *Maestro justo*. Preferimos indudablemente la fórmula *Maestro justo* frente al hebraismo *Maestro de Justicia*. El hebreo, pobre en adjetivos, tiene que recurrir muchas veces a estas fórmulas que en nuestras lenguas constituyen un hebraismo. Por eso preferimos las expresiones *Maestro justo, hombre falaz, hombre veraz* o *sincero, ciudad vana* en lugar de los hebraismos *Maestro de Justicia, hombre de mentira, hombre de verdad, ciudad de vanidad*. Sin embargo, por no desentonar de la norma general que en las traducciones y estudios de este Rollo de Habacuc ha consagrado en todas las lenguas la fórmula *Maestro de Justicia* y otras similares, las aceptamos, aunque sin convencimiento, en nuestro trabajo.]

II. VERSION DEL COMENTARIO DE HABACUC

N. B.: 1) Las palabras entre corchetes no figuran en el manuscrito. 2) Las palabras en cursiva corresponden al texto bíblico de Habacuc.

COLUMNA 1.

1. [*Oráculo que tuvo en visión el profeta Habacuc. ¿Hasta cuándo, oh Yahveh,*] *he de pedir auxilio sin que*

2. [*Tú me oigas, he de clamar a Ti ¡injusticia! sin que Tú salves?* La interpretación de esto se refiere al ..... (1) de la generación

3. ..... acerca de ellos

4. ..... gr]itarán contra

5. ..... [*¿Por qué me haces ver iniquidad y fa*]*tiga* [*contem*]*plas?*

6. [La interpretación de esto se refiere a los que .....] Dios en opresión y traición

7. ..... [*Pues ruina y violencia están ante mí, y hay riña y surge querella*]

---

(1) Del Médico y Vermès han leído תחלת = *début;* Boccaccio חלת... = *affl*]*ictione;* Elliger תו]חלת = *Erwartung.*

8. [La interpretación de esto se refiere a] ..... y expolio ..... y riña

9. ..... [disp]uta y pi[ens]an perdición

10. ..... *Por eso se debilita la Ley*

11. [La interpretación de esto .....] que han hecho caso omiso de la Ley de Dios

12. [*y ya no triunfa la justicia; pues el impío sed*]*uce al justo*

13. [La interpretación de esto es que el impío es el Sacerdote impío y el justo] es el Maestro de justicia

14. ..... *Por eso resulta el derecho*

15. *conculcado.* La interpretación de esto ..... y no .....

16. .....

17. ..... [*Mirad a los traidores y observadlos*]

18. [*Y quedaréis asombrados y os maravillaréis; porque en vuestros días se ha de realizar una obra a la que no daréis crédito cuando*]

Columna 2.

1. *se os refiera.* [La interpretación de esto se refiere a los] traidores con el hombre

2. de mentira, porque no [oyeron las palabras] del Doctor de justicia de la boca de

3. Dios, y a los traid[ores de la Alianza] nueva, porque no

4. creyeron en la Alianza de Dios [y profanaron] su santo nombre

5. y en efecto la interpretación de esto [se refiere a los trai]dores al final

6. de los días. Serán violadores del pacto que no darán fe

7. cuando oigan todo lo que ha de suceder a la última generación de boca

8. del sacerdote que Dios ha puesto en [medio de la Comunid]ad (2) para interpretar todas las

9. palabras de sus servidores, los profetas [por medio de los cuales] ha anunciado Dios

10. todo cuanto ha de suceder a su pueblo y a su [comunidad (3). *Po]rque he aquí que yo he de suscitar*

11. *a los caldeos, pueblo crue[l y lige]ro.*

12. La interpretación de esto se refiere a los Kittim [que de tal manera son] rápidos y aguerridos

13. en la lucha que anulan a los jefes y los someten al dominio de

14. los Kittim. Poseerán muchos países y no creerán

15. en los preceptos [de Dios] .....

16. y .....

17. [*que recorre enormes territorios para adueñarse de moradas que no le pertenecen.*]

18. [La interpretación de esto] .....

COLUMNA 3.

1. y sin encontrar obstáculo (4) avanzarán destruyendo y saqueando las ciudades del país

---

(2) Así, con Elliger: ו[עדתו כ]יא. Generalmente se suple ו[על הגואים כ]יא.

(3) Dupont-Sommer y Boccaccio leen ב[בית יהוד]ה = en la casa de Judá.

(4) Elliger traduce ממישור por *unbehindert*, que nos parece perfecta traducción y adoptamos. Vermès traduce más a la letra:

2. pues es lo que ha dicho «*para apropiarse de las moradas que no le pertenecen*». *Terrible*

3. *y temible es él; de él procede su derecho y su grandeza.*

4. La interpretación de esto se refiere a los Kittim, por el temor [y terror] que infunden sobre todos

5. los pueblos. Y son premeditados todos sus planes para hacer daño, y astuta y falazmente

6. se portarán con todos los pueblos. *Y más ligera que leopardos es su caballería y más feroz.*

7. *que lobos del anochecer. Se pone en movimiento y cabalga desde lejos.*

8. *Volará como águila que se lanza sobre su presa. Todos ellos vendrán para ejercer violencia. El ansia*

9. *de sus rostros (semeja) al viento del este.* [La interpretación de esto] se refiere a los Kittim que

10. hollarán el país con [sus] caballos y sus bestias. Y desde lejos

11. vendrán de las islas del mar para devorar todos los pueblos, como águila,

12. sin saciarse; y con cólera los subyugarán y con furor e ira

13. hablarán con [todos los pueblos porq]ue él es quien

14. ha dicho: «el ansia de su rostro es como el viento del este. *Y reunen como arena cautivos.*

15. La interpretación de esto .....

---

dans la plaine, Boccaccio, en cambio, lo toma como nombre propio: *in Mishor*, y explica: «Mishor est tum nomen commune (planities), tum nomen loci vel prope Arnon flumen vel prope Aphec in Jezrael.»

16. .....

17. .....

18. ..... [*Pero de los reyes*]

COLUMNA 4.

1. *se mofa, y de los príncipes se ríe.* La explicación de esto se refiere a los que

2. se mofan de los grandes y desprecian los dignatarios. A reyes

3. y príncipes desprecian y se ríen de un ejército numeroso. *Pero él*

4. *de toda fortaleza se reirá, y amontonará polvo y la conquistará.*

5. La explicación de esto se refiere a los jefes de los Kittim que desprecian

6. las fortalezas de los pueblos y con altanería se mofan de ellas.

7. Y con un gran ejército las cercan para conquistarlas. Y aterradas y atemorizadas

8. se entregarán a su poder; y ellos las destruirán por la impiedad de sus habitantes

9. en ellas. *Entonces cambió el viento y pasó e hizo de su fuerza*

10. *su dios.* La interpretación de esto se refiere a los jefes de los Kittim

11. que por determinación de la «Casa de culpabilidad» pasarán uno

12. ante otro. Sus jefes uno tras otro vendrán

13. para asolar el país. [*Y éste constituyó* [*su fuerza en su dios.*]

14. La interpretación de esto ..... a los pueblos

15. a .....

16. .....

17. ..... [*¿No eres Tú desde el principio,*]

18. [*oh Yahvé, mi Dios Santo? ¡No hemos de morir! oh Yahvé,*]

COLUMNA 5.

1. *para justicia lo has puesto y, oh Roca, para castigar lo has fundado. Tienes ojos demasiado puros*

2. *para ver el mal, y no puedes mirar el sufrimiento.*

3. La interpretación de esto es que no aniquilará Dios a su pueblo por medio de los gentilès

4. sino que por medio de su elegido ha de juzgar Dios a todas las naciones; y por su acusación

5. declararán culpables a todos los malvados de su pueblo que cumplen sus mandamientos

6. en sus momentos de angustia. Porque esto es lo que ha dicho: «*Tienes ojos demasiado puros para ver*

7. *el mal*». La interpretación de esto es que no han seguido los deseos impuros de sus ojos en tiempo de

8. la impiedad. *¿Por qué miráis, traidores* (5), *y callas Tú cuando devora*

9. *un impío a uno más justo que él?* La interpretación de esto se refiere a la casa de Absalón

10. y sus partidarios que han callado cuando la acusación del Maestro de justicia

11. y no le ayudaron contra el hombre de mentira que despreciaba

---

(5) El *textus receptus* dice: *¿por qué miras a esos traidores...?*

12. la ley en medio de toda su [reun]ión. *Y haces al hombre como peces del mar,*

13. *como reptil para dominarlo. Todo ell[o con anzue]lo sacará con su red*

14. *y lo recogerá en [su red. Por eso ofrecerá sa]crificio a su red; por eso se regocija*

15. [*y se alegra y quema incienso a sus redes porque por ellos*] *pingüe es su parte*

16. [*y su comida suculenta* (*). La interpretación de esto] .....

17. .....

18. .....

Columna 6.

1. de los Kittim; y reunirán sus riquezas con todos sus botines

2. como peces del mar. Y lo que dijo: *Por eso sacrificará a su red*

3. *y quemará incienso a su retel.* La interpretación de esto es que ellos

4. ofrecerán sacrificios a sus estandartes y sus armas serán

5. objeto de su culto. *Porque gracias a ellos es grasa su parte y su alimento pingüe.*

6. La explicación de esto es que ellos repartirán su yugo y

7. su vereda, su alimento sobre todos los pueblos de año en año

---

(*) Para estos versículos puede verse nuestro trabajo *Biblia y Antiguo Oriente* (Ps. 109-110, 1; Hab. 1,14-16; 3,9); Madrid; s. a.

8. para arrasar muchos países. *Por eso sacará su espada continuamente*

9. *para matar pueblos sin compasión.*

10. La interpretación de esto se refiere a los Kittim que harán perecer a muchos a filo de espada:

11. jóvenes, adultos y viejos, mujeres y niños; ni siquiera del fruto

12. de entraña se compadecerán. *Sobre mi puesto de guardia permaneceré*

13. *y estaré en mi fortaleza. Y vigilaré para ver lo que me diga*

14. *y lo q[ue he de responder]* (6) *a mi acusación. Y me respondió Yahvé:*

15. [*diciendo: Escribe la visión y grábala*] *sobre las tabletas para que corra*

16. [*el que lo lea.* La explicación de esto se refiere] .....

17. .....

18. .....

Columna 7.

1. Y dijo Dios a Habacuc que escribiese lo que había de ocurrir

2. a la generación última. Pero la consumación del tiempo no se la hizo conocer.

3. Y lo que dijo: *para que se dé prisa el que lo lea.*

4. La interpretación de esto se refiere al Maestro de justicia a quien ha hecho conocer Dios

---

(6) Así, leemos con el *textus receptus*. Kittel propone que se lea ישיב.

5. todos los misterios de las palabras de sus siervos los profetas. *Pues aún continúa la visión*

6. *por un rato; se apresurará al fin y no engañará.*

7. La interpretación de esto es que será largo el fin último y se extenderá sobre todo

8. lo que dicen los profetas, porque los misterios de Dios son maravillosos.

9. *Si tarda, espérala, porque con toda seguridad ha de acontecer y no*

10. *se retrasará.* La interpretación de esto se refiere a los hombres de la verdad

11. que cumplen la Ley (y) cuyas manos no se cansarán del servicio de

12. la verdad mientras se prolongue sobre ellos el tiempo último porque

13. todos los tiempos de Dios llegarán en tiempo oportuno, como determinó

14. para ellos en los misterios de su prudencia. *He aquí que se hincha, no es derecha*

15. [*su alma en él.*] La interpretación de esto es que doblarán sobre ellos

16. [los malvados y no serán cle]mentes en su juicio

17. .....

18. ..... [*El justo en cambio en su fe vivirá.*]

Columna 8.

1. La interpretación de esto se refiere a todos los que cumplen la Ley en la casa de Judá que

2. salvará Dios de la casa del juicio a causa de sus trabajos y de su fe

3. en el Maestro de justicia. *Y ciertamente la riqueza pervertirá al hombre presuntuoso y no*

4. *se detendrá el que se ensancha como šeol; y como la muerte será insaciable.*

5. *Y en torno a él se juntarán todos los pueblos y junto a él se reunirán todos los pueblos.*

6. *¿Acaso no le harán todos ellos objeto de proverbio y le satirizarán*

7. *y dirán: ¡Ay de quien multiplica lo que no es suyo! ¿Hasta cuándo se cargará*

8. *de deudas?* La interpretación de esto se refiere al sacerdote impío que

9. es llamado con el verdadero nombre al principio de su gestión. Pero cuando ejercía el mando

10. en Israel, se ensoberbeció su corazón y abandonó a Dios y traicionó las leyes a causa de

11. las riquezas. Y expolió y amontonó riquezas de los violentos que se rebelaron contra Dios

12. y las riquezas de los pueblos cogió para añadir sobre él un enorme pecado. Y caminos de

13. abominaciones hizo en toda clase de impurezas. *¿Acaso no se levantarán de repente*

14. *tus acreedores y despertarán tus opresores y te convertirás en su presa?*

15. *Puesto que tú has expoliado a muchos pueblos, te expoliará todo el resto de los pueblos.*

16. La interpretación de esto se refiere al Sacerdote que se ha sublevado

17. .....

18. .....

Columna 9.

1. castigan con juicios inicuos y abominables; enfermedades

2. malas le ocasionaron así como venganzas en cuerpo de su carne y lo que

3. dijo: *Puesto que tú has expoliado a muchos pueblos, te expoliará todo*

4. *el resto de los pueblos.* La interpretación de esto se refiere a los últimos sacerdotes de Jerusalén.

5. que acapararán riquezas y botines de pillaje de los pueblos.

6. Y al fin de los días serán entregadas sus riquezas y su botín en mano

7. del ejército de los kittim. Pues ellos son el resto de los pueblos.

8. *Por la sangre humana derramada y violencia hecha al país, a la ciudad y a todos sus habitantes.*

9. La interpretación de esto se refiere al sacerdote im[p]ío que por culpa del maestro

10. de justicia y los miembros de su comunidad le libró Dios en mano de sus enemigos para humiliarlo

11. con un golpe para aniquilarlo con la amargura de alma por haber obrado inicuamente

12. para con su elegido. *¡Ay de los que codician ganancias ilícitas para su casa, colocando*

13. *en alto su nido para salvarse del poder del mal! Has obrado vergonzosamente*

14. *para tu casa. Has asolado numerosos pueblos y ha pec[ado tu a]lma. Porque*

15. *la pie[dra desde el] muro grita y la viga desde el maderamen respo[nde.]*

16. La interpretación de esto se refiere al [Sacerdo]te que .....

17. .....

18. .....

Columna 10.

1. para que esté su piedra en la opresión y la viga de su maderamen en el expolio. Y lo que

2. dijo: *Has asolado muchos pueblos, tu alma ha pecado* (7).

3. La interpretación de esto es que se trata de la casa de justicia por cuanto Dios emitió

4. su juicio en medio de muchos pueblos. Y de allí le conducirá a juicio

5. y en medio de ellos lo declarará culpable y a fuego de azufre lo condenará. *¡Ay*

6. *del que construye una ciudad en sangre y funda una villa en iniquidad! ¿Acaso no*

7. *es ello de parte de Dios de los ejércitos? Se cansan los pueblos por causa del fuego*

8. *y los pueblos se fatigan por nada.*

9. La interpretación de esto se refiere a los falsos oráculos que seducen a muchos

10. para construir una ciudad de vanidad en la sangre y para levantar una congregación en mentira

---

(7) Las traducciones varían aquí mucho de unos autores a otros.

11. por su gloria, cansando a muchos con trabajo vano y haciendo concebir

12. [obr]as de mentira, para que su fatiga sea en vano para que vayan

13. a los juicios de fuego los que se mofaron y ultrajaron a los elegidos de Dios.

14. *Porque la tierra será llena del conocimiento de la gloria de Dios como las aguas*

15. cubren el mar. La interpretación de esto es que

16. en su conversión .....

17. .....

18. .....

Columna 11.

1. la mentira. Y después les será revelada la ciencia en tanta abundancia como aguas.

2. del mar. *¡Ay del que da de beber a su prójimo mezclando*

3. *su furor, y hasta embriaga para mirar sus vacilaciones.*

4. Su interpretación se refiere al sacerdote impío que

5. ha perseguido al doctor de justicia para devorarlo en el furor

6. de su ira en el lugar de su destierro, y en el tiempo de la fiesta de descanso

7. del Yom Kippurim se ha presentado a ellos para devorarlos,

8. y hacerles tambalear en el día de ayuno, el sábado de descanso. *Estás más saciado*

9. *de ignominia que de gloria. ¡Bebe también tú y tambalea!*

10. *Se torna contra ti la copa de la derecha de Yahvé y la vergüenza*

11. *sobre tu gloria.*

12. La interpretación de esto se refiere al sacerdote, cuya ignominia se ha hecho mayor que su gloria

13. porque no circuncidó el prepucio de su corazón y ha caminado por caminos de

14. embriaguez a fin de apagar la sed. Pero la copa de la cólera

15. divina le hará vacilar acre[centando] ..... y dolor

16. .....

17. .....

18. [*Porque la violencia del Líbano te cubrirá y la devastación de los animales*]

COLUMNA 12.

1. *te* (8) *aterrará. Por la sangre humana (derramada) y la violencia (hecha) al país, a su ciudad y a todos los que habitan en ella.*

2. La interpretación de esto se refiere al sacerdote te impío para devolverle

3. el mal que hizo a los pobres; porque el Líbano es

---

(8) Así, de acuerdo con todos los autores, leemos יחתכה en lugar de יחתה.

4. el consejo de la Comunidad, y los animales son los simples de Judá que cumplen

5. la Ley, ya que le condenará Dios a destrucción

6. como él pensó destruir a los pobres. Y en cuanto a lo que dijo: *A causa de la sangre de*

7. *la ciudad y la violencia del país.* La explicación es que la ciudad es Jerusalén

8. en que cometió el sacerdote impío acciones abominables y profanó

9. el santuario de Dios. Y la violencia del país son las ciudades de Judá en que

10. ha robado el bien de los pobres. *¿De qué sirve a la escultura que hace su artífice,*

11. *a la imagen de fundición y al oráculo falaz que confíe en ella el que la hizo*

12. *haciendo imágenes mudas?* La interpretación de esto se refiere a todos

13. los ídolos de los gentiles que ellos hicieron para servirles y prosternarse

14. ante ellos. Pero éstos (ídolos) no les salvarán el día del juicio. *¡Ay del*

15. *qu[e dice] al le[ño]: ¡despierta! [¡despabila!] a la pie[dr]a muda*

16. *[¿Acaso podrá ella enseñar? He aquí que está cubierto de oro y de plata]*

17. *[pero no hay en ella soplo de vida. Yahvé en cambio está en su templo]*

18. *[santo]* .....

Columna 13.

1. *Calle ante él toda la tierra.* La explicación de esto se refiere a todos los pueblos

2. que dan culto a la piedra y al leño. Pero el día

3. del juicio exterminará Dios a todos los adoradores de los ídolos

4. y a los malos de la tierra.

III. ESTUDIO CRITICO DEL TEXTO BIBLICO DEL COMENTARIO

Capítulo I

BH³		Rollo de Qumrán (1)
המשא אשר חזה חבקוק הנביא	1	
עד־אנה יהוה שועתי ולא תשמע אזעק אליך חמס ולא תושיע	2	שִוועתי ולוא [a]
למה תראני און ועמל תביט ושד וחמס לנגדי ויהי ריב ומדון ישא	3	מ יט
על־כן תפוג תורה ולא־יצא לנצח משפט כי רשע מכתיר את־הצדיק על־כן יצא משפט מעקל	4	על כי תפוג תורה ר את הצדיק לִכֵן יצא המשפט [a]
ראו בגוים והביטו והתמהו תמהו כי־פעל פעל בימיכם לא תאמינו כי יספר	5	לוא תִ
כי־הנני מקים את־הכשדים	6	כִיא [a] הנני מקים את הכשדאים [b]

2. *a* ולוא por ולא. — 4. *a* con artículo: המשפט por משפט. — 6. *a* יא[כ] por כי; *b* הכשדאים por הכשדים; *c* לוא por לא (obsérvese que el ms. no conserva la parte relativa al texto bíblico; pero en el comentario escribe לוא, con scriptio plena).

(1) Las palabras y letras entre corchetes no figuran en la cita bíblica del rollo de Qumrán, pero sí en el comentario que hace al versículo bíblico correspondiente. Las letras con un punto debajo están oscuras o han desaparecido del ms., pero se suplen fácilmente.

הגוי המ	ך	הגוי המר והנמהר ההולך
	[לרשת משכנות	למרחבי־ארץ לרשת משכנות
	לוא[c] לו]	לא־לו
	איום[a] ונורא הוא ממנו	7 אים ונורא הוא ממנו
	משפטו ושאתו יצא	משפטו ושאתו יצא
	וקול[a] מנמרים סוסו[b] וחדו	8 וקלו מנמרים סוסיו וחדו
	מ'אבי[c] ערב[d] פשו ופרשו	מזאבי ערב ופשו פרשיו
	פרשו מרחוק[d] יעופו[e]	ופרשיו מרחוק יבאו יעפו
	כנשר חש לאכול	כנשר חש לאכול

7. *a* איום por אים.—8. *a* וקול por וקלו, es decir, en sg. en lugar de plural, de acuerdo con el סוסו posterior en lugar de סוּסָיו del texto masorético y principales versiones. La grafía קול parece representar una variante ortográfica rabínica, en lugar de קל perf. sg. de קלל = ser ligero; y no se trata, a nuestro entender, de una errata קול = voz; *b* סוסו por סוסיו, es decir, en sg. en lugar de plural del texto mas. y principales versiones. Pudiera ser sin embargo que se tratase de una simple variante ortográfica, ya que este mismo manuscrito ofrece otros casos semejantes, tales como אלו = אֵלָיו en II, 5 (dos veces) y עלו = עָלָיו en II, 6; פרשו por פרשיו en I, 8. Conviene recordar por otra parte el frecuente empleo de סוּס como colectivo. Los masoretas prefieren סוּסָיו, aunque en II Reg. V, 9 puede leerse וַיָּבֹא נַעֲמָן בְּסוּסוֹ, cuya vocalización supone sin embargo una *scriptio defectiva* (סוּסָו) no סוּסוֹ y el *quere* propone בְּסוּסָיו, pero que LXX parece confirmar: ἐν ἵππῳ καὶ ἅρματι (Vulg.: cum equis et curribus). *c* מ'אבי por מזאבי: la corrección del ז en la interlínea hace pensar que se trata sencillamente de un *lapsus calami* del copista, y parece poco probable que hubiera querido expresar otra idea. *d-d* פשו ופרשו פרשו מרחוק por ופשו פרשיו ופרשיו מרחוק יבאו. Se trata de uno de los pasajes de Habacuc que mayores dificultades ofrece. BH³ propone corregir וּפָשׁוּ פַרְשֵׁי פָרָשָׁיו en lugar de וּפָשׁוּ פְּרָשָׁיו וּפָרָשָׁיו. Nikolardot, siguiendo a Nowack (y de acuerdo —pretende— con LXX) omite וּפָשׁוּ y וּפָרָשָׁיו. Es muy digno de hacer notar que LXX está muy cerca de nuestro ms.: καὶ ἐξιππάσονται οἱ ἱππεῖς αὐτοῦ καὶ ὁρμήσουσι μακρόθεν: *a)* no hay repetición de פרשיו, sino que uno de ellos es interpretado como verbo פרשו; *b)* פרשו = ἐξιππάσονται, con idéntica raíz semántica uno y otro, aunque también pudiera pensarse en la relación semántica de ὁρμάω y

כוּלוֹ [a] לחמס יבוא מגמת פני 9 כלה לחמס יבוא מגמת פני־
הם [b] קדים [c] וְל שבי הם קדימה ויאסף כחול שבי
יקלס [a] ורזנים [b] 10 והוא במלכים יתקלס ורוזנים
משחק לו והוא [c] לכול [d] מצבר משחק לו הוא לכל מצבר

פרש, uno y otro con la idea de *pensar, agitarse;* *c)* יָבֹאוּ, juzgado inútil, es omitido en LXX y en nuestro ms. (2); es muy posible que el texto masorético lo añadiese para dar sentido a una frase incompleta: «y se extienden sus jinetes y *sus jinetes* de lejos» por haber leído «*y sus jinetes*» = פָּרָשָׁיו, en lugar de פרשו verbo. Del Médico propone la posibilidad de la raíz *npš* por *pwš* para פשו. *e* יעופו por יעפו.—9. *a* כוּלוֹ por כלה. *b* פני הם por פניהם: Elliger hace notar que está separado en nuestro ms. aunque Burrows lo reproduzca junto. *c* קדים por קדימה: no puede pensarse en una simple variante ortográfica, ya que los manuscritos del Mar Muerto tienen marcada tendencia a la terminación ־ָה; y la lección קדים en lugar de קדימה está confirmada por varias versiones antiguas: Targum, Símaco, Teodoción, Vulgata, Teodoreto, etc. (la Vulgata dice *ventus urens*; Teodoción: ἄνεμος καύσων).—10. *a* יקלס por יתקלס: Elliger también lee יקלס; Burrows, en cambio, וקלס; BH³, en su aparato crítico de los mss. del Mar Muerto dice: וקלס vel יקלס. ו y י, así como ד y ר, son realmente indistinguibles en este rollo, observa a este respecto Talmon, en *Vetus Testamentum*, 1951, p. 35. Leyendo יקלס (Elliger, Ploeg, Del Médico) tenemos un imperf. qal o piel de קלס = burlarse, mofarse (cf. Ez. XVI, 31). Si leyéramos וקלס, tendríamos «y la mofa» (cf. Jer, XX, 8 etc.) como observa Michel. El texto masorético tiene la forma hitpa'el de קלס. No sólo en los mss. de Qumrán origina confusiones el parecido entre ו y י en los documentos paleográficos del hebreo, sino que en el mismo texto masorético se encuentran no pocos restos de confusión de estas dos semiconsonantes en los *qerē ketīb* (por ejemplo, Ps. 21/22, 17: véase nuestro estudio *La Vetus Latina y su entronque con otras antiguas versiones y el texto hebreo del Antiguo Testamento*, cap. 3, § 2) y además en diversas lecturas הוא, היא tan frecuentes en el Pentateuco. Lo mismo puede decirse del arameo, en que frecuentes confusiones, por ejemplo en el sufijo de tercera persona de plural masculino y femenino *hōn, hēn,* derivan de una vacilación en la lectura de las *matres lectionis* ו y י. *b* ורזנים por ורוזנים. *c* והוא por הוא: LXX también

(2) En el Comentario figura en cambio יבוא, aunque no al citar el texto.

ישחק ויצבר עפר וילכדה
אז חלף רוח ויעבר וישם[a]
זה[b] כוחו[c] לאלוהו[d]

ישחק ו'צבור[e] עפר וילְכִדהו[f]
11 אז חלף רוח ויעבר ואשם
זו כחו לאלהו
12 הלוא אתה מקדם יהוה אלהי
קדשי לא נמות יהוה למשפט

למשפט
שמתי וצור למוכיחו[a] יסדתו
טהור ע'נים מראות ברע[a]
והבט[b] אל עמל לוא[c] תוכל
למה תביטו[d] בוגדים ותחריש[e]
בבלע רשע צדיק ממנו
ותעש[a] אדם כדגי הים כרמש

שמתו וצור להוכיח יסדתו
13 טהור עינים מראות רע
והביט אל עמל לא תוכל
למה תביט בוגדים תחריש
בבלע רשע צדיק ממנו
14 ותעשה אדם כדגי הים כרמש

dice καὶ αὐτός. *d* לכול por לכל. *e* ויצבור por ויצבר. *f* וְיִלְכִּדֵהוּ por וילכדה, es decir con sufijo masculino en lugar de femenino. Considera pues עָפָר como masculino y confirma la propuesta de BH³: «prps וְיִלְכְּדֵהוּ».—11. *a* וישם por ואשם: se trata de una variante de extraordinario interés para la crítica textual. Es de notar que los tratadistas del libro de Habacuc habían hecho algunas proposiciones en cierto modo confirmadas ahora por nuestro ms. Así Nicolardot (*«La composition du livre d'Habacuc»*) proponía en *1908* (¡40 años antes de aparecer el rollo de Habacuc del Mar Muerto!) que en lugar de וְאָשֵׁם se leyese וַיָּשֶׂם y se omitiese el זו que le sigue, remitiendo a los testimonios de Wellhaussen, Nowack, Marti y Duhm. No andaba lejos BH³ al proponer: «l. וְשָׂם כֹּחוֹ לֵאלֹהָיו". Es de observar, por otra parte, que en el comentario se lee la palabra אשם, lo cual hace pensar (por ejemplo a Ploeg) que un א pudo ser omitido por descuido en el texto ya que no era pronunciado, fenómeno no único en este rollo del Mar Muerto. Pero el hecho de emplear una lección en el texto y otra en el comentario se repite en varias ocasiones en este rollo, probablemente para hacer constar el comentarista que conocía las dos lecciones (cf. Hab. II, 15, 16). *b* זה por זו. *c* כוחו por כחו. *d* לאלוהו por לאלהו.—12. *a* למוכיחו por להוכיח: emplea el participio en lugar del infinitivo.—13. *a* ברע por רע: las dos veces que se cita el texto en el ms. (v. 2; v, 7) aparece con el afijo ב. *b* והבט por והביט. *c* לוא por לא. *d* תביטו por תביט. *e* ותחריש por תחריש: Vulg.: *et taces*.—14. *a* ותעש por ותעשה: obsérvese que

למשל [b] בו לא משל בו
כוּלֶ ה יעלה [a] ויגרהו [b] 15 כלה בחכה העלה יגרהו
בחרמו ויספהו [c] בְּמִכְ בחרמו ויאספהו במכמרתו
על כן ישמח על כן ישמח ויגיל
על כן יזבח לחרמו ויקטר 16 על כן יזבח לחרמו ויקטר
למכמרתו כיא [a] בהם [b] שמן למכמרתו כי בהמה שמן
חלקו ומאכלו ברי [c] חלקו ומאכלו בראה
על כן [a] יריק חרבו [b] תמיד [c] 17 העל כן יריק חרמו ותמיד
להרוג [d] גוים ולוא [e] יחמל [f] להרג גוים לא יחמול

BH³ proponía; «l. וַתַּעַשׂ הָ'». *b* למשל por לא-משל: la lección del ms. supone una variante importante: según el texto masorético: «como reptil que no tiene caudillo»; el rollo del Mar Muerto, con más sentido «para dominar sobre él».—15. *a* יעלה por העלה. *b* ויגרהו por יגרהו: el ms. coincide con LXX: καὶ ἑίλκυσεν αὐτόν; BH³, basándose precisamente en LXX, proponía la corrección ויגרהו en lugar de יגרהו: «l וַיְגַרֵּהוּ». *c* G.». *c* ויספהו por ויאספהו: pudiera ser simplemente una omisión ortográfica del א que no se pronunciaba, como hacíamos notar en la variante וישם por ואשם de I, 11; Ploeg apunta la posibilidad también del verbo יסף en lugar de אסף. [Ploeg, *Bibliotheca Orientalis*, 1951, p. 4, observa: «Dans une des trois familles des manuscrits que M. Ziegler a distinguées dans la recension Lucienne on trouve dans I, 15 l'addition ἕνεκεν τούτο δύσει τῇ σαγήνῃ αὐτοῦ retrouvée partiellement (il y a une lacune dans le texte) dans DSH.» El orden de las palabras de este verso y el siguiente en el ms. de Qumrán hace pensar desde luego en la recensión de Luciano].—16. *a* כיא por כי. *b* בהם por בְּהֵמָה. *c* ברי por בראה: emplea el masculino, en lugar de la forma femenina que no corresponde a מַאֲכָל; BH³ propone la misma corrección: "l בָּרִא". (בָּרִא = בְּרִי).—17. *a* על כן por העל כן: el ms., de acuerdo con las principales versiones LXX, Sir., Vulg., omite la forma interrogativa expresada en el texto masorético por הַ-. Vulg.: *propter hoc...;* LXX: διὰ τοῦτο..... El Targum, en cambio, coincide con el texto masorético. BH³ proponía ya la omisión de la interrogación: "l prb עַל-כֵּן". *b* חרבו por חרמו: variante de gran interés. Ploeg dice que se trata probablemente de una simple confusión de caracteres que se parecen (ב y מ en efecto pueden confundirse facilmente en los mss. del Mar Muerto); pero, aparte de otras razones que expondremos a con-

על משמרתי אעמודה [a]	1	על משמרתי אעמדה
ואתיצבה עֶלִ מצורי [b] ואצפה		ואתיצבה על מצור ואצפה
לראות מה ידבר בי ומִ		לראות מה ידבר בי ומה
[c] לִ תוֹכחתי		אשיב על תוכחתי
ויעֶנני יהוה	2	ויענני יהוה ויאמר כתוב חזון
על הלוחות [a] למען יִרוּץ		ובאר על הלחות למען ירוץ
[הקורא [b] בו]		קורא בו
כיא [a] עוד חזון למועד יפיח [b]	3	כי עוד חזון למועד ויפח

tinuación, la lección חרבו viene confirmada en el mismo comentario que dice: אשר יאבדו רבים בחרב.... Es curioso observar que el mismo Ploeg hace notar cómo la lección חרבו del ms. se encuentra como lección marginal en un códice de la recensión de Luciano y en la versión copta bohaírica, remitiendo a ese respecto a Ziegler, *Septuaginta* XIII, *Duodecim Prophetae*. Para Dupont-Sommer la lección חרבו es preferible al חרמו del texto masorético. Nicolardot hacía notar en 1908 cómo varios autores preferían leer חַרְבּוֹ, pero prefería mantener חֶרְמוֹ, contentándose por su parte con omitir el ה interrogativo del principio (que también omiten LXX, Vulg. y Sir.) y el ו ante תמיד. *c* תמיד por ותמיד: acabamos de ver cómo Nicolardot hablaba de esa corrección en 1908. BH³, por su parte, también la propone: "ו תָּמִיד". *d* להרוג por להרג. *e* ולוא por לא. *f* יחמל por יחמול.—

1. *a* אעמודה por אעמדה. *b* מצורי por מצור: BH³ proponía la adición del afijo de 1.ª persona: "prps מַצּוֹרִי". Ni LXX, ni la Vulg. ni la Pešita llevan el posesivo de 1.ª persona; pero sí en cambio el Targum que coincide en ello con el rollo de Qumrán. *c* El blanco correspondiente a la columna VI, línea 14, nos priva de un testimonio valiosísimo para la crítica textual del אָשִׁיב de Hab. II, 1, en que BH³ propone leer יָשִׁיב, y que la Pešita pone asimismo en 3.ª pers. y no en 1.ª (cfr. P. Humbert, *Problèmes du livre d'Habacuc*, 1944, p. 43).—2 *a* הלוחות por הלחות. *b* הקורא por קורא: el texto no está conservado en la cita bíblica, aunque luego aparece en el comentario bajo esa forma.—3. *a* כיא por כי. *b* יפיח por ויפח. *c* ולוא

לקץ ולוא [c] יכזב אם יתמהמה
חכה לו כיא [d] בוא [e] יבוא [f]
ולוא [g] יאחר

לקץ ולא יכזב אם יתמהמה
חכה לו כי בא יבא
לא יאחר

4 הנה עופלה [a] לוא [b] יושרה [c]

הנה עפלה לא ישרה
נפשו בו וצדיק באמונתו יחיה

5 אוף כיא [a] הון [b] יבגוד [c] גבר
יהיר ולוא [d] ינוה [4] אשר הרחיב
כשאול נפשו והוא כמות
לוא [e] ישבע ויאספו [f] אלו [g] כול [h]
הגום ויקבצו [i] אלו [j] כול [k]
העמים

5 ואף כי היין בוגד גבר
יהיר ולא ינוה אשר הרחיב
כשאול נפשו והוא כמות
ולא ישבע ויאסף אליו כל
הגוים ויקבץ אליו כל
העמים

por ולא. *d* כיא por כי. *e* בוא por בא. *f* יבוא por יבא. *g* ולוא por לא: el ms. coincide con LXX, la Pešita y la Vulgata, al introducir el ו copulativo: Vulgata: *et non* tardabit; LXX: καὶ οὐ μὴ χρονίσῃ. El Targum, en cambio, coincide con el texto masorético.—4. *a* עופלה por עפלה. *b* לוא por לא. *c* יושרה por יָשְׁרָה: esta *scriptio plena* con ו ha hecho pensar a Delcor que nuestro rollo emplea un participio presente en lugar de la 3.ª persona del perfecto del texto masorético. Pero no es el caso único en los mss. del Mar Muerto que a un *kamets* masorético responde una *scriptio plena* con ו (3).—5. *a* כיא por כי. *b* הון por היין: la lección del ms. es mejor que la masorética; pero no aparece confirmada por ninguna versión antigua. *c* יבגוד por בוגד: el ms. prefiere el empleo de un tiempo finito al de un participio. *d* ולוא por וְלֹא. *e* לוא por ולא. *f* ויאספו por ויאסף: este verbo, así como ויקבצו y ויומרו, poco después, están en plural en el rollo de Qumrán, en lugar del sing. del texto masorético. *g* אלו por אליו. *h* כול por כָּל-. *i* ויקבצו por ויקבץ (cf. 5 f). *j* אלו por אליו. *k* כול

(3) En el rollo I de Isaías: III, 16 (וטופף); XVII, 10 (נעמונים); XXI, 4 (תועה); XXI, 5 (צופה); etc.

(4) masor.; וְלֹא יְנֻוֶּה; BH³ propone "לֹא יְבָנֶה" El ms. dice ולוא ינוה que Michel traduce: «*il ne restera pas en repos....*» y señala que el verbo está en infinitivo (ynew**o**h) en lugar del imperfecto (ynew**e**h) del texto masorético.

הלוא [a] כולם [b] משל עליו [c] 6 הלוא אלה כלם עליו משל
ישאו ומליצי [d] חידות לו ישאו ומליצה חידות לו
ויומרו [e] הוי המרבה ולוא [f] לו ויאמר הוי המרבה לא לו
עד מתי יכביד [g] עלו [h] עבטט [i] עד מתי ומכביד עליו עבטיט
הלוא פתעאום [a] ויקומו [b] 7 הלוא פתע יקומו
ונִשְׁכִיך [c] ויקיצו [d] מזעזעיכה [e] נשכיך ויקצו מזעזעיך
והיתה [f] למשוסות למו והיית למשסות למו
כי אתה שלותה [a] גוים רבים 8 כי אתה שלות גוים רבים
וישלוכה [b] כול [c] יתר עמים ישלוך כל יתר עמים
מדמי אדם וחמס אֶרֶץ קריה מדמי אדם וחמס ארץ קריה
וכולְ [d] יושבי [e] בה וכל ישבי בה
הוי השצע [a] בצע רע לְבֵיתו 9 הוי בצע בצע רע לביתו
לשום בְּמרום קנו לנצלְ [b] לשום במרום קנו להנצל
מִכף רע מכף רע
יעצתה [a] בשת לביתכה [b] 10 יעצת בשת לביתך

por -כָּל.—6. *a* el ms. de Qumrán omite אֵלֶּה del texto masorético, que en realidad no es necesario. *b* כולם por כֻּלָּם *c* משל עליו por עליו משל. *d* ומליצי por ומליצה. *e* ויומרו por וְיֹאמַר (cf. 5 f): Vulg.: *et dicetur*; LXX: καὶ ἐροῦσιν: se trata de una forma de expresión del impersonal. *f* ולוא por לֹא-. *g* יכביד por וּמַכְבִּיד: el ms. de Qumrán emplea un tiempo finito en lugar del participio; Vulg.: *et aggravat;* LXX: καὶ βαρύνων. *h* עלו por עליו. *i* עבטט por עבטיט.—7. *a* פתעאום por פתע: en lugar del bíblico פתע; el ms. parece emplear פתעאום que no aparece en bíblico, pero que responde a פִּתְאֹם, sinónimo de פתע. *b* ויקומו por יקומו. *c* ונִשְׁכִיך por נשכיך. *d* ויקיצו por ויקצו. *e* מזעזיעיכה por מזעזיך. *f* והיתה por והיית.—8. *a* שלותה por שלות. *b* וישלוכה por ישלוך. *c* כול por כל. *d* וכולְ por וכל. *e* יושבי por ישבי, quizá de segunda mano, pues aparece escrito encima.—9. *a* השצע por בצע. Leemos השצע con Burrows; Elliger lee הבְוצע; BH³ dice también ה[בו]צע. Dupont-Sommer, Talmon, Ploeg y otros también proponen que se lea הבוצע en lugar de השצע que no tendría sentido. *b* לנצלְ por להנצל.—10. *a* יעצתה por יעצת. *b* לביתכה por לביתך. *c* קצוות por קצות. *d* וחוטי por

קצוות [c] עמים רבים וחוטי [d] נפשכה	קצות עמים רבים וחוטא נפשך
כיא [a] אבן מקיר תזעק כפים [b] מעץ יענבה	11 כי אבן מקיר תזעק וכפים מעץ יעננה
הוי בונה [a] עיר בדמים ויכונן [b] קריה בעולה	12 הוי בנה עיר בדמים וכונן קריה בעולה
הלוא הנה מעם [a] יהוה צבאות יגעו [b] עמים בדי אש ולאומים [c] בדי ריק ייעפו [d]	13 הלוא הנה מאת יהוה צבאות וייגעו עמים בדי אש ולאמים בדי ריק יעפו
כיא [a] תמלא הארץ לדעת את כבוד יהוה כמים יכסו על הים [b]	14 כי תמלא הארץ לדעת את־כבוד יהוה כמים יכסו על־ים
הוי משקה רעיהו [a] מספח חמתו [b] אף [c] שכר [d] למען הבט אל מועדיהם [d]	15 הוי משקה רעהו מספח חמתך ואף שכר למען הביט על מעוריהם

וחוטא : en el ms. de Qumrán con י final en lugar de א, lo cual prueba como observa Van der Ploeg, que la *scriptio plena* de M. no es primitiva.— 11. *a* כיא por כי. *b* כפים por וכפים.—12 *a* בונה por בנה. *b* ויכונן por וכונן : se trata una vez más del empleo por el ms. de Qumrán de un tiempo finito en lugar del participio del texto masorético. Vulg.: *et preparat*; LXX: καὶ ἑτοιμάζων.—13. *a* מעם por מאת : Vulg. *a*; LXX: παρὰ. Esta lección מעם en lugar del מאת del texto masorético recuerda la interesante variante *et Ruth* (Rut, IV, 5) de la Vetus Latina en el ms. 31 de la Univ. de Madrid, que se aparta del ומאת רות del mas., καὶ παρὰ Ῥοὺθ de LXX, pero que halla confirmación en el Siriaco y en la Vulg. *Ruth quoque*, como hacemos notar en nuestro estudio aún inédito de este manuscrito de la Universidad de Madrid. *b* יגעו por וייגעו. *c* ולאומים por ולאמים. *d* ייעפו por יעפו.—14. *a* כיא por כי. *b* הים por ים : con artículo en el ms.—15. *a* רעיהו por רעהו : Vermès observa: «TM: *rēʿēhu* = SON prochain; CH: *rēʿēyhû* = SES prochains»; pero רֵעֵהוּ es también plural (cfr. Kautzsch, *Gramm.* p. 257 § 91 k). *b* חמתו por חמתך. Vulg.: *fel suum* = DSH; LXX: θολερᾷ. *c* אף por ואף ; Vulg.: *et;* LXX: καὶ. *d—d* למען הבט אל מועדיהם por למען הביט על־מעוריהם uno de los pasajes cuyas variantes en el rollo de Qumrán

שבעתה[a] קלון מבוד[b] שתה גם 16 שבעת קלון מכבוד שתה גם־
אתה והרעל[c] תסוב עליכה[d] אתה והערל תסוב עליך

ofrecen máximo interés. Vulg.: *ut aspiciat nuditatem eius*; LXX: ὅπως ἐπιβλέπῃ ἐπὶ τὰ σπήλαια αὐτῶν. El ms. ofrece en este pasaje tres variantes con respecto al texto masorético: 1) הבט por הביט; 2) אל por על; 3) מועדיהם por מעוריהם. Frente al masorético «a fin de que mire su desnudez», el rollo del Mar Muerto dice o bien «a fin de que mire sus fiestas», o bien «a fin de que Dios (אֶל) mire sus fiestas». Vamos por partes: 1) הבט por הביט es variante sin importancia. 2) אל por על: cabe que אל sea preposición pedida por הביט (Ya Humbert (5) proponía אל en lugar de על); pero cabe también que sea el nombre de Dios, como traduce Dupont-Sommer (6). 3) מועדיהם por מעוריהם, es decir «sus fiestas», en lugar de «sus desnudeces», probablemente por eufemismo, como poco después en Hab. II, 16 al reemplazar והערל por והרעל.—16. *a* שבעתה por שבעת. *b* מבוד por מכבוד: parece evidente que se trate únicamente de un *lapsus calami* del copista que omitió el כ. El aparato crítico de Eissfeldt en la Biblia Kittel-Kahle no lo recoge, ni lo cita siquiera como errata. *c* והרעל por והערל: variante de extraordinario interés. Después de haber incitado a beber, el hagiógrafo añade el efecto: «muestra tu incircuncisión» (וְהֵעָרֵל) según el texto masorético, «tambaléate» (והרעל) según el rollo de Qumrán, que coincide con LXX, Peš., Aquila y Vulg.: LXX: καρδία σαλεύθητι καὶ σείσθητι (= túrbate y vacila); Aquila καρώθητι (= adormécete, atúrdete); Vulg.: *et consopire* (= y adormécete). El Targum en cambio = Mss. BH³ proponía la corrección del texto masor. de acuerdo con LXX: «l והרעל cf. G σαλεύθητι και σείσθητι» *(sic)*. Algunos críticos opinan que se trata únicamente de un eufemismo como en Hab. II, 15 *(d-d)*. No obstante, la coincidencia de varias antiguas versiones y el rollo del Mar Muerto indica que el copista escribía con plena conciencia והרעל en lugar de והערל. Por otra parte, el copista no desconoce la lección והערל, ya que la emplea en el comentario para reprochar al sacerdote impío no haber circuncidado el prepucio de su corazón (כיא לוא מל את עור לת לבו: Comentario de Habacuc, XI. 13). De esta suerte el midrašita construye su exégesis sobre el texto masorético («muestra tu incircuncisión») en una parte, y sobre la idea de la embriaguez en otra.

(5) «*Problèmes du livre d'Habacuc*, p. 185.
(6) in RHP; 1950, 1; p. 149.

כוס ימין יהיה וקיקלון על כבודכה [e]

יחתה [a] מדמי אדם וחמס
ארץ קריה וכול [b] יושבי [c] בה
מה הועיל פסל כיא [a] פסל [b]
יצרו מס כה [c] ומרי [d] שקר כיא [e]
בטח יצר יצריו [f] עליהו [g]
לעשות אלילים אלמים
הוי ה [a] לְ צ הקיצהִ
לְ בֶן דומה [b]

הס
מלפניו [a] כול [b] הרץ [c]

כוס ימין יהוה וקיקלון על־
כבודך
17 כי חמס לבנון יכסך ושד
בהמות יחיתן מדמי אדם וחמס־
ארץ קריה וכל ישבי בה
18 מה הועיל פסל כי פסלו
יצרו מסכה ומורה שקר כי
בטח יצר יצרו עליו
לעשות אלילים אלמים
19 הוי אמר לעץ הקיצה עורי
לאבן דומם הוא יורה הנה־
הוא תפוש זהב וכסף וכל רוח
אין בקרבו
20 ויהוה בהיכל קדשו הס
מפניו כל הארץ

d עליכה por עליך. *e* כבודכה por כבודך.—17 *a* יחתה por יחיתן (7): variante que según observa Ploeg, prueba que la *scriptio plena* del texto masorético no es primitiva. *b* וכול por וכל. *c* יושבי por ישבי. 18. *a* כיא por כי. *b* פסל por פסלו. *c* מס כה por מסכה: posiblemente entre ס y כ hubiese una *mater lectionis*. Así lo cree también Elliger que remite a la página 69 de su *Studien zum Habakuk Kommentar von Toten Meer* en que hace alusión a una posible raspadura. *d* ומרי por ומורה. *e* כיא por כי. *f* יצריו por יצרו: cfr. observación I, 8, b. *g* עליהו por עליו.—19 *a* [אומר]ה por אמר. *b* דומה por דומם. Con Elliger leemos דומה; Burrows y Ploeg leen רומה. El aparato crítico de Eissfeldt en la Biblia Kittel-Kahle no dice nada. Michel propone leer דומם y no דומה ni רומה; la parte inferior de *mem* habría desaparecido en la laguna del ms.—20. *a* מלפניו por מפניו. *b* כול por כָּל־. *c* הרץ por הארץ.

(7) BH³ propone: «1 יְחִתֻּךָ c GS». LXX: πτοήσει σε; Vulg.: *deterrebit eos*».

IV. BIBLIOGRAFIA

N. B.: Nos limitamos casi exclusivamente a la bibliografía que dice relación directa al Comentario de Habacuc.

BARTHELEMY, D.: *Redécouverte d'un chaînon manquant de l'histoire de la Septante*, en R. B. LX (1953), págs. 18-29. (Al final habla del Comentario de Habacuc y de su importancia para la crítica textual.)

— — *Notes en marge des publications récentes sur les manuscrits de Qumran*, en R. B. LIX (1952), págs. 187-218.

BAUMGARTNER, Antoine J.: *Le Prophète Habakuk. Introduction critique et exégèse avec examen spécial des commentaires rabbiniques du Talmud et de la Tradition.* Leipzig-Drugulin; 1885, VIII, 238 págs.

BIRNBAUN, S. A.: *The date of the Habakkuk Scroll*, en J. B. L. LXVIII (1949), págs. 161-168.

BOCCACCIO, Petrus et BERARDI, Guido: *Interpretatio Habacuc (DSH). Transcriptio et versio latina.* Fani. Pontif. Semin. Picenum, 1955.

BROWN, J. Q.: *Pesher in the Habakkuk Scroll*, en «Expository Times» 66 (1955), pág. 125.

BROWNLEE, W. H.: *The Dead Sea Habakkuk Midrash and the Targum of Jonathan*, en J. Q. R. 45 (1954),, pág. 210, y en J. J. S. VII (1956), págs. 169-186.

— — *Emendations of the Dead Sea Manual of Discipline and some notes concerning the Habakkuk Midrash*, en J. Q. R. 45 (1954), págs. 141-158 y 198-218.

— — *Further Corrections of the Translation of the Habakkuk Scroll*, en BASOR 116 (1949), págs. 14-16.

— — *The original Height of the Dead Sea Habakkuk Scroll*, en BASOR 118 (1950), págs. 7-9.

— — *The historical allusions of the Dead Sea Habakkuk Midrash*, en BASOR 126 (1952), págs. 10-20.

— — *The Jerusalem Habakkuk Scroll*, en BASOR 112 (1948), páginas 8-18.

BROWNLEE, W. H.: *Further Light on Habakkuk*, en BASOR 114 (1949), págs. 9-10.

BURROWS, Millar: *The Meaning of 'šr 'mr in DSH*, en V. T. 2 (1952), págs. 255-260.

BURROWS, M., TREVER, J. C. y BROWNLEE, W. H.: *The Dead Sea Scrolls of the St. Marks Monastery. I. The Isaiah Manuscript and the Habakkuk Commentary*. New Haven, 1950.

COPPENS: *Werd het Raadsel van Habakukcommentar orgelost?*

DAGUT, M. B.: *The Habakkuk Scroll and Pompey's Capture of Jerusalem*, en «Biblica» XXXII (1951), págs. 542-548

DELCOR, Abbé Mathias: *Les manuscrits de la Mer Morte. Essai sur le Midrash d'Habacuc*. Paris. Les Editions du Cerf, 1951, 84 págs.

— — *Le Midrash d'Habacuc*, en R. B. 58 (1951), págs. 521-548.

— — *Où en est le problème du Midrash d'Habacuc?*, en R. H. R. 142 (1952), págs. 129-146.

DETAYE, C.: *Le cadre historique du Midrash d'Habacuc*, en Eph. Th. Lov 30 (1954), págs. 323-343.

DUPONT-SOMMER, A.: *Les Esseniens*, en «Evidences» 54, págs. 19-25; 55, págs. 27-34; 56, págs. 11-25; 57, págs. 9-23; 58, págs. 27-39, 49; 59, págs. 13-27.

— — *Encore sur le mot 'bwt dans DSH XI, 6*, en V. T. 2 (1952), págs. 276-278.

— — *Le Maître de Justice fut-il mis à mort?*, en V. T. 1 (1951), págs. 200-215.

— — *Le "Commentaire d'Habacuc", découvert près de la Mer Morte. Traduction et notes*, en R. H. R. CXXXVII (1950), número 2, págs. 129 y ss.

— — *Observations sur le Commentaire d'Habacuc découvert près de la Mer Morte. (Communication lue devant l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres le 26 mai 1950)*. Paris. Maisonneuve, 1950; 30 págs.

— — *Quelques remarques sur le Commentaire d'Habacuc à propos d'un livre récent*, en V. T. 5 (1955), págs. 113-129.

— — *Aperçus préliminaires sur les manuscrits de la Mer Morte*. Paris. Maisonneuve, 1950; 126 págs.

— — *Nouveaux aperçus sur les manuscrits de la Mer Morte*. Paris. Maisonneuve, 1953; 222 págs.

— — *Lumières nouvelles sur les manuscrits découverts près de la Mer Morte*, en «La Nouvelle Clio» (1949-1950), págs. 330-335.

ELLIGER, Karl: *Studien zum Habakuk Kommentar von Toten Meer*. Tübingen. Mohr, 1953, XIII; 302 págs.

ETIEMBLE: *Sur le Commentaire au Commentaire d'Habacuc*, en

«Les Temps Modernes» VI, núm. 63 (enero 1951), págs. 1285-1292. (Artículo disparatado y lleno de burdos errores.)

FREEDMANN, D. N.: *The House of Absalom in the Habakkuk Scroll*, en BASOR 114 (1949), págs. 11 y s.

GÄRTNER, B.: *The Habakkuk Commentary (DSH) and the Gospel of St. Matthew*, en St. Theol. 8 (1954), págs. 1-24.

GOOSSENS, Roger: *Onias le Juste, le Messie de la Nouvelle Alliance, lapidé à Jerusalem en 65 av. J .C.*, en «La Nouvelle Clio», núm. 6, julio 1950, págs. 336-353.

— — *Les Kittim du Commentaire d'Habacuc*, en «La Nouvelle Clio», núm. 4, págs. 137 y ss.

GOTTSTEIN, M. H.: *A DSS Biblical Variant in a Medieval Treatise*, en V. T. 3 (1953), págs. 187-188. (Se trata de Hab. I. 13.)

HABERMAAN, A. M.: *'Edah we-'Eduth*. Jerusalén, 1951. (Con texto hebreo vocalizado.)

HUMBERT, Paul: *Problèmes du livre d'Habacuc*. Neuchatel. Université, 1944; 304 págs.

KELLY, Fred T.: *The Strophic structure of Habakkuk, a dissertation...* Chicago. Univ. Press, 1902; 29 págs.

LACHMANN, J.: *Das Buch Habbakuk. Eine textkritische Studie*. Aussig (Č. S. R.), 1932; 92 págs.

LAMBERT, G.: *Le Maître de Justice et la Communauté de l'Alliance. Étude et version du Commentaire d'Habacuc*, en «Anal. Lov. Bibl. et Orient.», ser. II, fasc. 28 (1952).

— — *Le Maître de Justice et la Communauté de l'Alliance*, en N. R. Th. LXXIV, 3 marzo 1952, págs. 259-297. (Contiene un estudio y una versión del Comentario.)

MEDICO, del: *Deux manuscrits hébreux de la Mer Morte. Essai de traduction du "Manuel de Discipline" et du "Commentaire d'Habbakuk" avec notes et commentaires*. Paris. P. Geuthner, 1951; 143 págs.

MICHAUD, Henri: *Un passage contesté d'un des rouleaux de la Mer Morte*, en V. T 2 (1952), págs. 83-85. (Se trata de Hab. col. 11, l. 5 y 6. Respuesta de Dupont-Sommer en V. T. 2 (1952), págs. 276-278.)

MICHEL, Abbé Michel-Albert: *Le Maître de Justice d'après les documents de la Mer Morte, la littérature apocryphe et rabbinique*. Avignon. M. Aubanel père, 1954, XXIII; 336 págs.

MOLIN, G.: *Der Habakuk-Kommentar*, en Z. K. Th. 74 (1952), págs. 57-62. (Es una parte del artículo «Die jüdischen und judenschristlichen Sekten im Lichte des Handschriftenfundes von 'En Feścha, von Schubert», págs. 1-62.)

— — *Der Habakukkomentar von 'En Feška in der alttestamentlichen Wissenschaft*, en Th. L. Z. 78 (1952), col. 340-357.

NICOLARDOT, Firmin: *La composition du livre d'Habacuc*. Paris. Fischbacher, 1908; 98 págs.

PLOEG, J. van der: *Le rouleau d'Habacuc de la grotte de 'Ain Feška*, en B. O. VIII (1951), págs. 2-11.

RABINOWITZ, Isaac: *The Second and Third Columns of the Habakkuk Interpretation Scroll*, en J. B. L. LXIX, págs. 31-49.

RATZABY, Yehuda: *Remarks Concerning the Distinction Between Waw and Yodh in the Habakkuk Scroll*, en J. Q. R. XLI (1950-1951), núm. 2, págs. 155-157.

ROST, Leonhard: *Bemerkungen zum neuen Habakkuktext*, en Th. L. Z. 75 (1950), núm. 8, col. 477-482.

— — *Der "Lehrer der Einung" und der "Lehrer der Gerechtigkeit*, en Th. L. Z. 78 (1952), col 143-148.

ROWLEY, H. H.: *The Zadokite Fragments and the Dead Sea Scrolls*. Oxford. Basil Blackwell, 1952, XII; 133 págs.

SCHOEPS, H. J.: *Der Habakuk-Kommentar von 'Ain Feshkha, ein Dokument der hasmonäischen Spätzeit*, en Z. A. W. 63 (1951), págs. 249-258.

SCHUBERT, K.: *Die jüdischen und judenchristlichen Sekten im Lichte des Handschriftenfundes von En Fescha*, en Z. K. Th. 74 (1952), col. 1-62.

SEGAL, M. H.: *The Habakkuk Commentary and the Damascus Fragments*, en J. B. L. LXX (1951), págs. 131-147.

— — *Notes on "Fragment of a Zadokite Work"*, en J. Q. R., n. s. II, 1911-1912, págs. 133-142; III, 1912-1913, págs. 301-311.

SEGERT, S.: *Zur Habakuk-Rolle aus dem Funde vom Toten Meer*, en «Archiv Orientalni» 21 (1953), págs. 218-239; 22 (1954), págs. 99-113, 444-459; 23 (1955), págs. 178-183, 364-373, 575-619.

SJÖBERG, E.: *The Restoration of Col. II of the Habakkuk Commentary of the Dead Sea Scrolls*, en «Studia Theologica» IV, ii, 1952, págs. 120-128.

STAUFFER, Ethelbert: *Zur Frühdatierung des Habakukmidrash*, en Th. L. Z. LXXVI (1951), núm. 11, col. 667-674.

SZYSZMAN, S.: *A propos du Karaïsme et des textes de la Mer Morte*, en V. T. 2 (1952), págs. 343-348.

TALMON, S.: *Notes on the Habakkuk Scroll*, en V. T. 1 (1951), págs. 32-37.

— — *Yom hakkipourim in the Habakkuk Scroll*, en «Biblica» XXXII (1951), págs. 549-563.

TEICHER, J. L.: *Jesus in the Habakkuk Scroll*, en J. J. S. iii, número 2 (1952), págs. 53-55.

VERMÈS, G.: *A propos des "Aperçus préliminaires..." de M. A*

Dupont-Sommer, en «Cahiers Sioniens», Ve année, núm. 1, mars 1951, págs. 58-69.

— — *Le Commentaire d'Habacuc et le Nouveau Testament*, en «Cahiers Sioniens», Ve année, núm. 4 (1951), págs. 337-349.

— — *La Communauté de la Nouvelle Alliance d'après ses écrits récemment découverts. Une contribution au problème des origines des manuscrits du désert de Juda*, en Eph. Theol. Lov. 27 (1951), págs. 70-80.

VINCENT, A.: *Les manuscrits hébreux du désert de Juda*. Paris. Fayard, 1955.

WARD, William Hayes: *A critical exegetical Commentary on Habakkuk...* Edinburgh, 1912. (Es un capítulo de la obra de Smith, J. M. P.; el capítulo de Habacuc comprende 28 páginas.)

WEIDER, N.: *The Habakkuk Scroll and the Targum*, en J. J. S. 4 (1953), págs. 14-18.

WEIS, P. R.: *The Date of Habakkuk Scroll*, en J. Q. R. n. s. XLI (1950-51), págs. 125-154.

ZEITLIN, S.: *A Commentary on the Book of Habakkuk: Important Discovery or Hoax?*, en J. Q. R., n. s. XXXIX (1948-1949), págs. 235-247.

PUBLICACIONES DEL SEMINARIO FILOLOGICO CARDENAL CISNEROS

BIBLIA POLYGLOTTA MATRITENSIA cura et studio, Ayuso T., Bellet P., Bover J. M., Cantera F., Diez Macho A., Fernández Galiano M., Millás Vallicrosa J. M., O'Callaghan J., Ortiz de Urbina I., Pérez Castro F., aliisque plurimis collaborantibus peritis.

EDITORES CONJUNTOS: CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS Y BIBLIOTECA DE AUTORES CRISTIANOS.

Volumen 20. PROÒEMIUM en latín y castellano.

Matriti, 1957. Volumen de VI + 16 págs. de 32 × 23 cms.

Volumen 21, serie VII. PSALTERIUM UISIGOTHICUM-MOZARABICUM, por Mons. Dr TEÓFILO AYUSO.

Matriti, 1957. Volumen de VI + 16 págs. de 32 × 23 cms.

Precio conjunto de ambos volúmenes, encuadernados en tela, 400 pesetas.

De próxima aparición:

PSALTERIUM S. HIERONYMI *de Hebraica ueritate interpretatum.* Editio critica cura et studio Mons. TEÓFILO AYUSO.

TEXTOS Y ESTUDIOS

1. MONS. DR. TEÓFILO AYUSO MARAZUELA: *La Vetus Latina Hispana.* Origen, dependencia, derivaciones, valor e influjo universal. Reconstrucción, sistematización y análisis de sus diversos elementos. Coordinación y edición crítica de su texto. Estudio comparativo con los demás elementos de la «Vetus Latina», los Padres y escritores eclesiásticos, los textos griegos y la Vulgata. I. Prolegómenos. Introducción general: estudio y análisis de las fuentes.

Madrid, CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS (SEMINARIO CARDENAL CISNEROS E INSTITUTO FRANCISCO SUÁREZ), 1953. Volumen de 600 págs. de 36 × 25,5 cms. Precio: 500 ptas. rústica; 580, tela; 600, piel

2. F. PÉREZ CASTRO.—*SEFER ABISA'*. Edición del fragmento antiguo del rollo sagrado del Pentateuco hebreo-samaritano de Nablus.

Esta edición que consta de estudio, transcripción, aparato crítico y facsímiles del fragmento antiguo del citado manuscrito forma parte de una edición total del Pentateuco Samaritano, que se completará con otro volumen subsiguiente.

Un vol. de LVI + 116 págs. + 24 facsímiles, de 27 × 20 cms.

3. J. CANTERA ORTIZ DE URBINA.—*El Comentario de Habacuc de Qumrán.*

De próxima aparición:

4. JOSÉ M.ª BOVER.—KATA MATΘAION (*El Evangelio según San Mateo*).

52503
130

CONSEJO·SVPERIOR·DE·INVESTIGACIONES·CIENTIFICAS
INSTITVTO
ARIAS
MONTANO

DATE DUE

DEC 3 1 2008			
JUN 3 0 2014			

DEMCO 38-297

INFORMATION CONSERVATION, INC.
ICI

Princeton Theological Seminary-Speer Library
1 1012 01095 7191